



Uni und dann? Karrierechancen im Bereich Sprache, Kultur und Translation



Uni und dann? Karrierechancen im Bereich Sprache, Kultur und Translation

*„Wie viele von Ihnen würden
sich als **kommunikativen Typ**
bezeichnen?“*

*„Wo liegen Ihre Stärken:
In der **mündlichen** oder
schriftlichen Kommunikation?“*

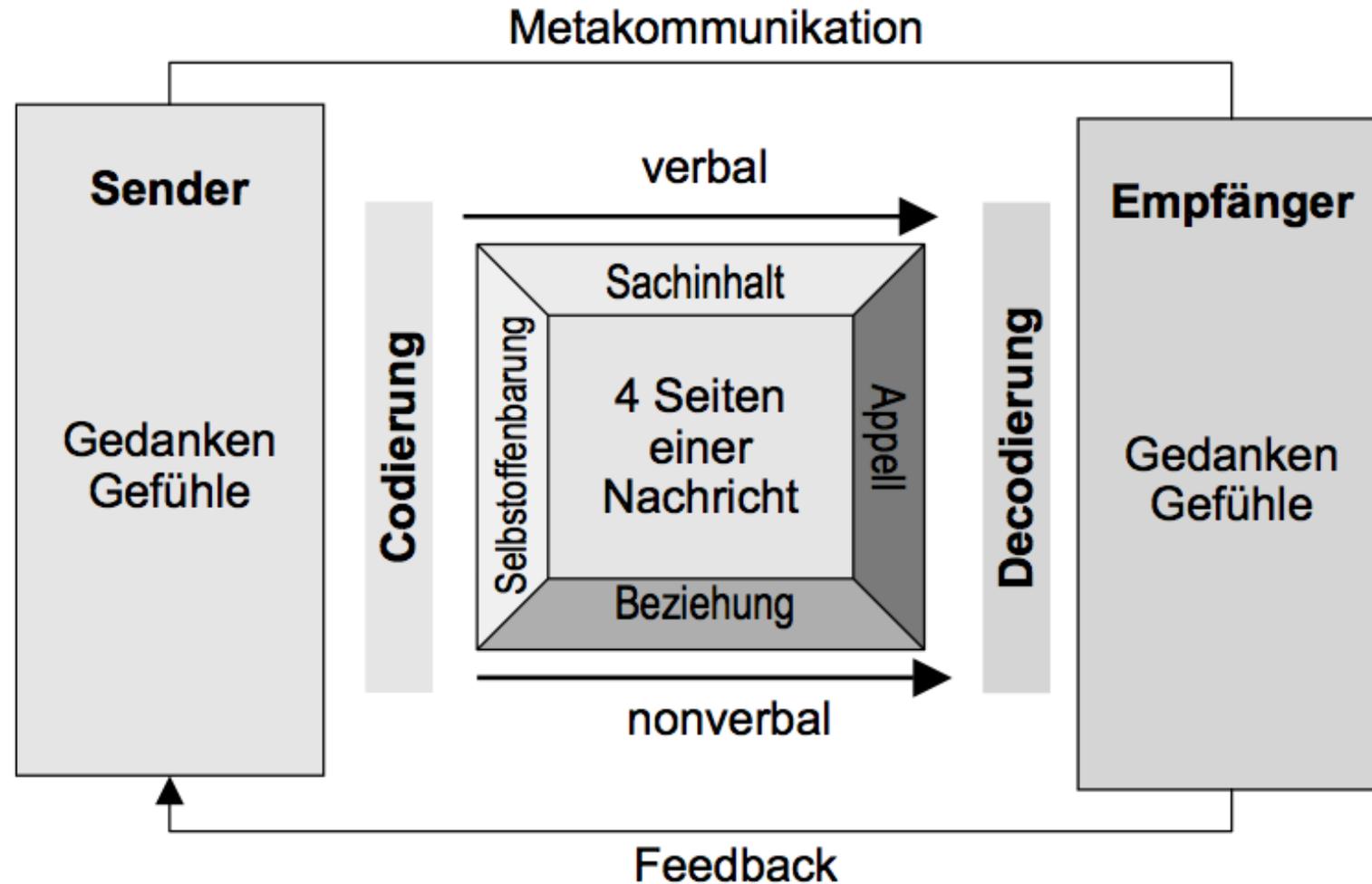
*„Warum haben Sie sich für die
Studienrichtung **Sprache, Kultur
und Translation** entschieden?“*

*„Was interessiert Sie
wirklich im Leben?“*



- Sprachkompetenz in verschiedenen Sprachen
- Allgemeine Sprachwissenschaft
- Translationswissenschaft
- Kulturwissenschaft
- Interkulturelle Kommunikation
- Sachfach
- Tourismus
- Praktikum

Das Sender-Empfänger-Modell



Fachliche und überfachliche Qualifikationsziele in den Modulen

- a) **Fachkompetenz:** Die fachlichen Qualifikationsziele der einzelnen Module werden in den jeweiligen Modulbeschreibungen genannt.

Neben den fachlichen gibt es auch überfachliche Qualifikationsziele, die in allen Modulen eine Rolle spielen. Hierzu gehören insbesondere:

- b) **Überfachliche Methodenkompetenz:** Nach erfolgreichem Abschluss des B.A. können die Studierenden

- offene Fragen selbstständig identifizieren und klären,
- auf unvorhergesehene Situationen flexibel reagieren,
- klar und kritisch denken,
- relevante Aspekte eines Arbeitsvorgangs identifizieren,
- einen Arbeitsvorgang in Schritte zerlegen,
- einen Zeitplan für den Arbeitsvorgang und seine einzelnen Schritte aufstellen und einhalten,
- Aufgaben und Teile von Aufgaben priorisieren und auf der Grundlage der Priorisierung bearbeiten,
- mögliche Probleme bei der Bearbeitung eines Vorgangs identifizieren und in Eigeninitiative kreative Lösungen entwickeln,
- Zusammenhänge zwischen verschiedenen Fach(teil)gebieten herstellen,
- relevante Informationen dokumentieren, archivieren und abrufen,
- Arbeitsergebnisse mündlich und schriftlich präsentieren.

- c) **Sozialkompetenz:** Nach erfolgreichem Abschluss des B.A. können die Studierenden
- eine Aufgabe in einem interkulturellen Team bearbeiten,

Uni und dann? Was lernt man im Studium? Qualifikationsziele für den B.A.

c) Sozialkompetenz: Nach erfolgreichem Abschluss des B.A. können die Studierenden

- eine Aufgabe in einem interkulturellen Team bearbeiten,

B.A. Sprache, Kultur, Translation

Stand: 05.04.2016

Seite 9 von 211

- mit allen an einer Aufgabe Beteiligten schnell, zuverlässig, höflich und zielführend kommunizieren,
- die unterschiedlichen Perspektiven der an einer Aufgabe Beteiligten identifizieren und bei der Kommunikation berücksichtigen,
- aufmerksam zuhören und die eigene Position angemessen vertreten,
- konstruktive Kritik üben,
- auf Kritik konstruktiv reagieren,
- selbstbewusst und ergebnisorientiert verhandeln.

d) Selbstkompetenz: Nach erfolgreichem Abschluss des B.A. können die Studierenden

- ihre für einen Arbeitsvorgang relevanten Kompetenzen und etwaige Defizite realistisch einschätzen,
- Verantwortung für die Qualität ihrer Arbeit übernehmen,
- zuverlässig arbeiten,
- auch unter Stress (z. B. Zeitdruck) konzentriert arbeiten,
- Durchhaltevermögen bei anstrengenden Aufgaben zeigen,
- intellektuelle Neugier gegenüber unvertrauten Themen und Fragestellungen zeigen,
- Selbstreflexion und Selbstkritik üben,
- mit Emotionen in professionellen Situationen umgehen,
- eigene Ziele definieren.



Uni und dann? Wie sieht die Situation wirklich aus?



- Fehlende Perspektiven
- Keine oder wenige Alternativen zum Übersetzen
- Unklare Berufsbilder
- Schwierig, einen Job zu finden
- Wenig Vorbereitung auf das Berufsleben
- Hohe Anforderungen der Unternehmen
- Geringe Verdienstmöglichkeiten
- ...

(Viel) Geld verdienen? Perspektiven?

*„Wofür brauchen wir im
Berufsleben **Sprache, Kultur
und Translation?**“*

***Kommunikation:
Mündlich und schriftlich!
Einsprachig oder mehrsprachig!***



<https://www.youtube.com/watch?v=wIK0JKTQcl8>

Uni und dann? Wer braucht Sprache, Kultur und Translation?

- Welches sind die Unternehmen oder Organisationen, die einen Kommunikationsbedarf haben?

<p>01</p>  <p>+43% 170,276 \$m</p> 	<p>02</p>  <p>+12% 120,314 \$m</p>	<p>03</p>  <p>-4% 78,423 \$m</p>	<p>04</p>  <p>+11% 67,670 \$m</p>	<p>05</p>  <p>-10% 65,095 \$m</p>	<p>06</p>  <p>+16% 49,048 \$m</p>	<p>07</p>  <p>0% 45,297 \$m</p>	<p>08</p>  <p>-7% 42,267 \$m</p>
<p>09</p>  <p>-6% 39,809 \$m</p>	<p>10</p>  <p>+29% 37,948 \$m</p> 	<p>11</p>  <p>+9% 37,212 \$m</p>	<p>12</p>  <p>+7% 36,711 \$m</p>	<p>13</p>  <p>+13% 36,514 \$m</p>	<p>14</p>  <p>+4% 35,415 \$m</p>	<p>15</p>  <p>-3% 29,854 \$m</p>	<p>16</p>  <p>+5% 27,283 \$m</p>
<p>17</p>  <p>+16% 23,070 \$m</p>	<p>18</p>  <p>-3% 23,056 \$m</p>	<p>19</p>  <p>+6% 22,975 \$m</p>	<p>20</p>  <p>-1% 22,250 \$m</p>	<p>21</p>  <p>+5% 22,222 \$m</p>	<p>22</p>  <p>-3% 22,218 \$m</p>	<p>23</p>  <p>+54% 22,029 \$m</p> 	<p>24</p>  <p>+3% 19,622 \$m</p>



Wo wird innerhalb von Unternehmen und Organisationen kommuniziert?

- Entwicklung
- Produktmanagement
- Marketing
- Dokumentation
- Übersetzung
- Presseabteilung
- ...

- Was wird heute kommuniziert?

- Externe Kommunikation

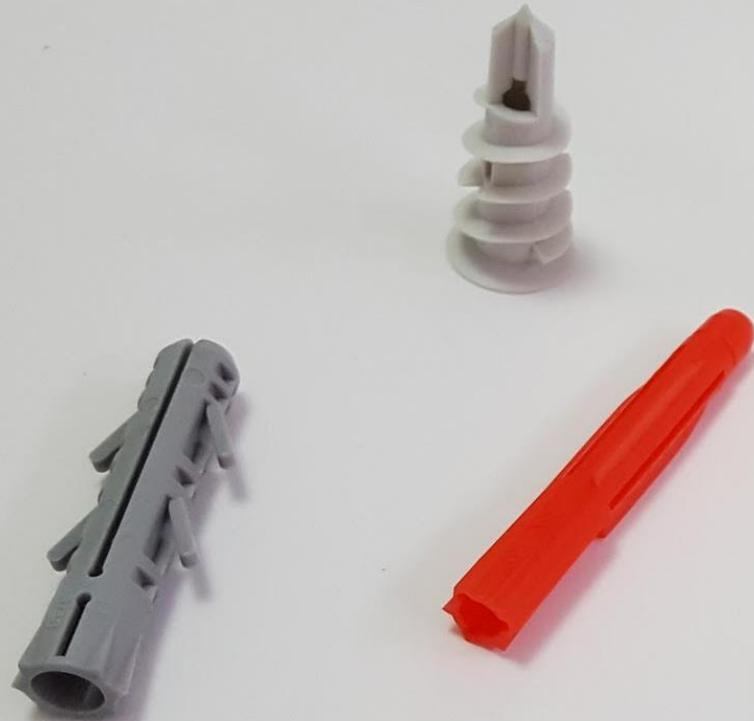
- Produktinformationen
 - Unternehmensnachrichten
 - Krisenkommunikation
 - Geschäftsberichte
 - Verträge
 - Patente
 - ...

- Interne Kommunikation

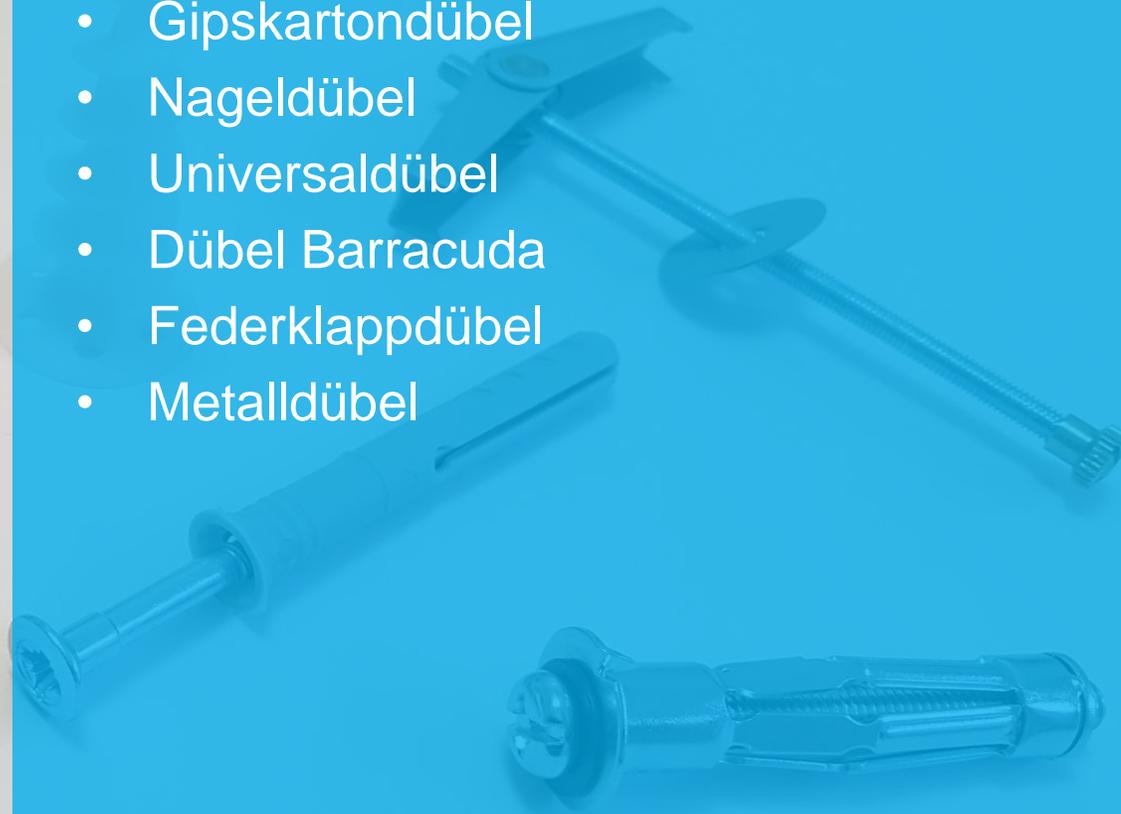
- E-Mails
 - Memos
 - Protokolle
 - Positionspapiere
 - ...

- Was sind die aktuelle Probleme im Zusammenhang mit Kommunikation?
 - Kommunikation ist erforderlich, vorgeschrieben, standardisiert
 - Unklare, missverständliche Kommunikation
 - Uneinheitliche Kommunikation
 - Fehlerhafte Kommunikation
 - Kosten für Kommunikation
 - Verkaufszahlen
 - Positionierung des Unternehmens und der Marke
 - Kundenzufriedenheit

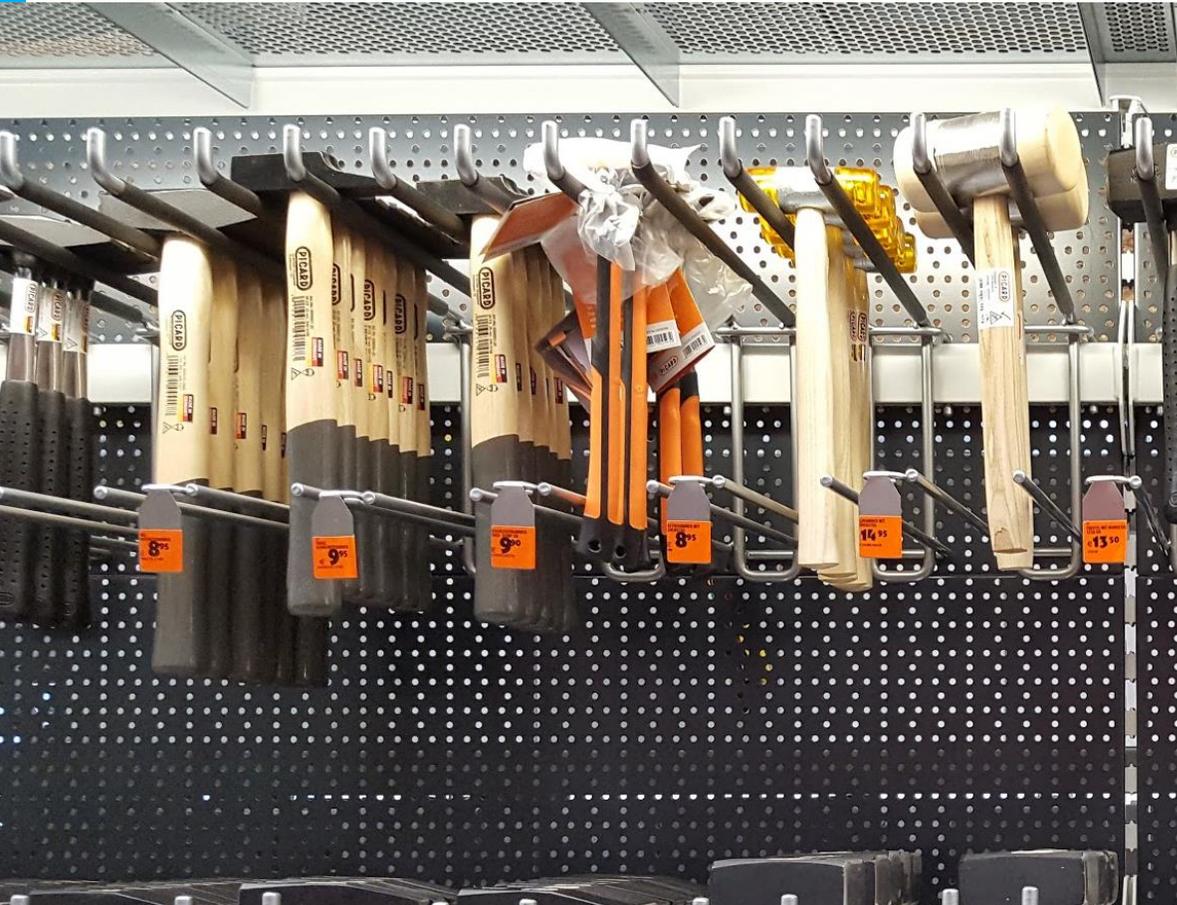
*Was tun Unternehmen und Organisationen, um **Kommunikationsprobleme zu lösen oder zu vermeiden?***



- Gipskartondübel
- Nageldübel
- Universaldübel
- Dübel Barracuda
- Federklappdübel
- Metalldübel



„Den Dingen einen Namen geben, den jeder im Unternehmen akzeptiert, ist gar nicht so trivial“!



- Gummihammer
- Latthammer
- Schreinerhammer
- Schlosserhammer
- Vorschlaghammer
- Maurerhammer

„Produktinformationen zu managen ist Job, der viel mit Kommunikation zu tun hat!“

- Erstellen von technischen Dokumentationen
- Bedienungsanleitungen, Gebrauchsinformationen, Faltblätter, mobile Dokumentationen, Apps
- Erstellungen von Illustrationen
- Arbeit mit Redaktionssystemen, Content Management Systemen
- Erstellung von Leitfäden für Redaktion, Corporate Language, Terminologie
- Übersetzen
- ...

„Technische Literatur stellt einen Großteil der zu übersetzenden Texte dar!“



- Übersetzen unterschiedlicher Textsorten
- Korrekturlesen
- Lektorieren
- Terminologie erstellen (Corporate Language)
- Übersetzungslitfäden erstellen
- Arbeit mit Übersetzungstools, Terminologie-Tools, QA-Tools
- Umsetzen von Unternehmensstrategien & -zielen
- Förderung des internationalen Erfolgs
- ...

„Oft ist der erste Schritt, Entwickler-Deutsch in sauberes Deutsch zu übersetzen!“



- Erstellen, Vorbereiten, Überwachen von Übersetzungsprojekten
- Auswahl von Ressourcen
- Kalkulation von Projekten
- Abrechnung von Projekten
- Arbeit mit Übersetzungs- und Lokalisierungstools
- Einsatz von Projektmanagementtools
-

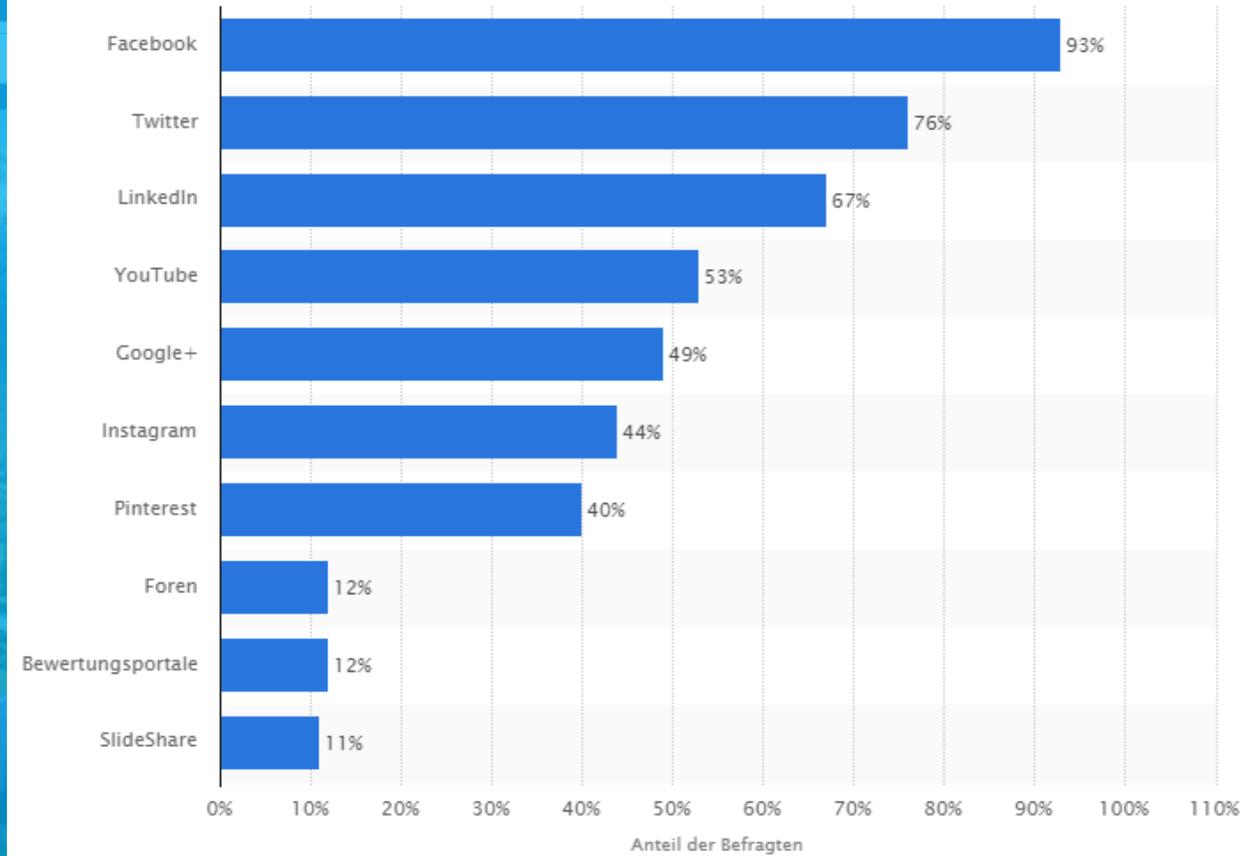
„Ein Projektmanager im Bereich Übersetzung ist oft ein Allrounder!“



- Präsentieren von Dienstleistungen und Produkten
- Kommunikation mit Kunden
- Auftritt auf Messen
- Kundenakquise
- Übersetzen von Kundenanforderungen in Lösungen
- ...

„Ein idealer Vertriebsmitarbeiter ist auch ein Kommunikationstalent!“

Uni und dann? Social Media Manager!



© Statista 2016



„Werde Milka Genussbotschafter!“



- Durchführen von Produktschulungen
- Workshops zu spezifischen Themen rund um Sprache und Kommunikation
- Vor-Ort-Schulungen
- Online-Schulungen
- Entwicklung von Schulungsmaterialien (Anleitungen, Videos etc.)
- ...

„Ein Trainer z.B. bereitet Inhalte zielgruppengerecht so auf, dass die Teilnehmer neue Inhalte und Abläufe einfach verstehen und sie leichter lernen!“



- Strategieberatung
- Prozessberatung
- Technologieberatung
- Softwareberatung
- Schnittstellenberatung
- ...

D.h. Zuhören, Analysieren, Lösungen entwickeln, Lösungen präsentieren, moderieren...

„Das technisch Machbare mit dem kaufmännisch Sinnvollen zu verknüpfen führt Projekte zum Erfolg.“



Ohne Fleiß kein Preis!



**“The limits of my language
means the limits of my world”**

Ludwig Wittgenstein





Loctimize GmbH

Försterstraße 19
66111 Saarbrücken
Germany

t. +49 681 - 91038365
f. +49 681 – 91038367
e. info@loctimize.com
w. loctimize.com

